

Ordre standard des mots dans la phrase hindi

L'ordre canonique des mots d'une phrase est :

Sujet

Compléments

compléments circonstanciels : de temps, de lieu

compléments d'attribution, de moyen

complément d'objet

Groupe verbal

Il est possible que cet ordre standard se trouve modifié : on donnera alors plus d'importance aux éléments les plus proches du groupe verbal.

Négation

La négation नहीं précède le groupe verbal. Elle n'est employée qu'à l'indicatif.

शर्मा जी गोश्त नहीं खाते । *Sharma-ji ne mange pas de viande.*

मैंने कल उसे चिट्ठी नहीं भेजी । *Je ne lui ai pas envoyé de lettre (la lettre) hier.*

Dans le cas d'une locution verbale, la négation se place entre le nom et la partie purement verbale :

मैं अपना पेट खराब नहीं करना चाहता । *Je ne veux pas me détraquer les intestins.*

Aux modes autres que l'indicatif (impératif, subjonctif, irréel), ou pour exprimer une hypothèse, la négation est मत ou न (à l'impératif, मत note une interdiction plus forte que न).

शैतानी मत करो । *Ne fais pas de bêtise.*

थोड़े ही = *pas du tout*

मैं आपसे थोड़े ही डरता हूँ । *Je n'ai pas du tout peur de vous.*

मुझे अपनी जान थोड़े ही गँवानी थी । *Je ne tenais pas du tout à risquer ma vie.*

La négation peut aussi s'exprimer à l'aide des préfixes privatifs अ, बे (voir le chapitre sur les préfixes).

Déterminant / déterminé

Le *déterminant* (pronom, adjectif, ...) précède toujours le *déterminé* (nom).

यह कमरा = cette chambre यह छोटा कमरा = *cette petite chambre*

Interrogation

L'interrogation est posée à l'aide de क्या = "quoi?", "est-ce que?"

आपका नाम क्या है ? *Quel est votre nom ?* (littéralement : votre nom quoi est ?)

क्या उसका नाम फ्रांस्वा है ? *Est-ce que son nom est François ?*

On attend une réponse par "oui" ou par "non".

उसका नाम फ्रांस्वा है, क्या ? *Son nom est François, n'est-ce pas ?*

Adverbes, adjectifs et pronoms interrogatifs

कौन ? *qui* ? (oblique : किस ?)

क्योंकि ? *pourquoi* ?

कहाँ ? *où* ? कहाँ से ? *d'où* ? कब ? *quand* ? कब से ? *depuis quand* ?

कौनसा, कौनसी, कौनसे ? *lequel* ? *laquelle* ? *lesquels* ?

कितना ? कितनी ? कितने ? *combien* ?

कैसा / कैसी / कैसे ? *comment* ?

कौनसी कमीज़ ? लाल वाली । *Quelle chemise ? La rouge.*

कितने साल ? *Combien d'années* ?

आप कौनसी भाषा बोलते हैं ? *Quelle langue parlez-vous* ?

Comment?

वे स्कूल कैसे जाएँगे ? *Comment iront-ils à l'école* ?

आप कैसे हैं ? *Comment allez-vous* ? आप कैसी हैं ? *Comment allez-vous* ? (f)

तुम कैसे हो ? *Comment vas-tu* ? तुम कैसी हो ? *Comment vas-tu* ? (f)

तू कैसा है ? *Comment vas-tu* ? तू कैसी है ? *Comment vas-tu* ? (f)

क्या हलचाल है ? आप कैसे हैं ? *Comment ça va* ?

Répétition de l'interrogatif : on s'attend à ce que la réponse comporte une énumération :

क्या-क्या देखेंगे ? *Que verrez-vous* ? (sous-entendu : plusieurs choses)

Discours indirect

Pour rapporter le discours d'une tierce personne, on utilise en hindi l'un des verbes de parole : कहना, पूछना, फ़रमाना, suivi de la conjonction कि, introduisant les paroles rapportées telles qu'elles ont été prononcées.

राम ने कहा कि मैं आ रहा हूँ । *Râm a dit qu'il arrivait.*

निशा ने पूछा कि मैं यहाँ बैठ जाऊँ । *Nisha a demandé si elle pouvait s'asseoir.*

On notera l'absence de concordance de temps avec la proposition principale, puisque l'on donne exactement les paroles telles qu'elles sont censées avoir été prononcées.